

# Motordrive Sterile Bag (MD4, MD5)

Motordrevs-sterilpose (MD4, MD5)

Steriele zak met motoraandrijving (MD4, MD5)

Moottorikäyttöinen steriilipussi (MD4, MD5)

Sachet stérile d'entraînement par moteur (MD4, MD5)

Motorbetriebener steriler Beutel (MD4, MD5)

Αποστειρωμένος σάκος κινητήριας μονάδας (MD4, MD5)

Sacchetto sterile per motore (MD4, MD5)

Saco esterilizado para unidade motorizada (MD4, MD5)

Bolsa estéril motorizada (MD4, MD5)

Motordriven steril påse (MD4, MD5)

**REF** Catalog No.  
カタログ番号

 Use By  
使用期限



Attention, see instructions for use.  
注：取扱説明書を参照して下さい。

**STERILE EO**

Sterilized with ethylene oxide gas.  
エチレンオキサイド滅菌済。

**LOT**

ロット番号



For single use only. Do not reuse.  
1回限りの使用。再使用しないこと。

Distributed By:

# Boston Scientific

Boston Scientific Corporation  
One Boston Scientific Place  
Natick, MA 01760-1537  
USA  
USA Customer Service 888-272-1001

Boston Scientific Product is  
Distributed in Europe by:  
Boston Scientific International S.A.  
55 avenue des Champs Pierreux / TSA 51101  
92729 NANTERRE CEDEX  
FRANCE

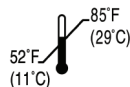
**AUS**

**Australian  
Sponsor Address**

Boston Scientific (Australia) Pty Ltd  
PO Box 332  
BOTANY  
NSW 1455  
Australia  
Free Phone | 800 676 133  
Free Fax | 800 836 666



UV Sensitive  
紫外線に感光します



Storage Conditions  
保管条件

Manufacturer:



Kalona, Iowa USA

**EC REP**

MPS GmbH  
Borngasse 20  
35619 Braunfels, Germany  
Fax: 49 6442 32578

**CE**  
0120

**Deutscher Sicherheitsvertreter**  
(Produktversagen, Körperverletzung  
oder Todesfall)

Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**WARNING:** The disposable components are packaged sterile and are for single use only. Contents sterile if package is intact. Do not use if the integrity of the packaging has been violated or if the expiration date has passed. Disposable components should not be resterilized after use. Dispose of sterile bag after use, according to medical regulations for biohazardous waste.

**ADVARSEL:** Disse engangskomponenter er pakket sterilt og må kun bruges en gang. Indholdet er sterilt, hvis pakningen er intakt. Må ikke anvendes, hvis pakningen er blevet beskadiget eller brudt, eller hvis udløbsdatoen er overskredet. Engangskomponenter bør ikke gensteriliseres efter brug. Bortskaf den sterile pose efter brugen i henhold til reglerne for biologisk farligt affald.

**WAARSCHUWING:** De wegwerponderdelen zijn steriel verpakt en mogen slechts één maal gebruikt worden. De inhoud is steriel als de verpakking intact is. Niet gebruiken indien de verpakking werd beschadigd of indien de vervaldatum verstreken is. Wegwerponderdelen mogen na gebruik niet opnieuw gesteriliseerd worden. Werp de steriele zak na gebruik weg volgens de medische regelgeving voor afval dat een biologisch gevaar inhoudt.

**VAROITUS:** Kertakäyttöiset osat on pakattu steriilisti ja tarkoitettu vain kertaalleen käytettäväksi. Sisältö on steriili, jos pakkaus on ehjä. Älä käytä, mikäli pakkauksen eheys on rikottu tai viimeinen käyttöpäivä on ohi. Kertakäyttöisiä osia ei saa steriloida käytön jälkeen. Hankkiudu käytön jälkeen steriilipussista eroon tartuntavaarallisen jätteen käsittelyohjeiden mukaisesti.

**AVERTISSEMENT :** Les éléments jetables sont emballés stériles et à usage unique exclusivement. Contenu stérile si l'emballage est intact. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée. Ne pas restériliser les éléments jetables après utilisation. Jeter le sachet stérile après utilisation, en se conformant à la réglementation en vigueur concernant les déchets à risques biologiques.

**WARNHINWEIS:** Die Einweg-Komponenten sind steril verpackt und für nur einmalige Verwendung vorgesehen. Der Inhalt ist steril, sofern die Verpackung unversehrt ist. Nicht verwenden, wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist oder wenn das Verfallsdatum überschritten ist. Die Einweg-Komponenten dürfen nach dem Gebrauch nicht resterilisiert werden. Nach dem Gebrauch den sterilen Beutel gemäß den medizinischen Bestimmungen für biologische Gefahrstoffe entsorgen.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα αναλώσιμα εξαρτήματα συσκευάζονται αποστειρωμένα και προορίζονται για μία χρήση μόνο. Το περιεχόμενο είναι αποστειρωμένο εάν η συσκευασία είναι άθικτη. Μη χρησιμοποιείτε εάν έχει παραβιαστεί η ακεραιότητα της συσκευασίας ή έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης. Τα αναλώσιμα εξαρτήματα δεν πρέπει να επαναποστειρώνονται μετά τη χρήση. Απορρίψτε τον αποστειρωμένο σάκο μετά τη χρήση, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί βιολογικά επικίνδυνων αποβλήτων.

**AVVERTENZA:** i componenti usa e getta sono forniti in confezioni sterili e sono esclusivamente monouso. Il contenuto è sterile se la confezione è integra. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata. Non risterilizzare i componenti monouso dopo l'uso. Smaltire il sacchetto sterile dopo l'uso, in conformità alle normative medicali per i rifiuti biologicamente pericolosi.

**AVISO:** Os componentes descartáveis são embalados esterilizados e são apenas para uma única utilização. O conteúdo encontra-se esterilizado se a embalagem estiver intacta. Não utilizar se a integridade da embalagem tiver sido violada ou se tiver sido ultrapassada a data de validade. Os componentes descartáveis não devem ser re-esterilizados após a utilização. Elimine o saco esterilizado após a utilização, de acordo com os regulamentos médicos para resíduos de risco biológico.

**ADVERTENCIA:** Los componentes desechables están envasados estériles y son para usar una sola vez. Contenido estéril si el envase está intacto. No utilizar si ha sido violada la integridad del envase o si ha vencido la fecha de expiración. Los componentes desechables no deben ser re-esterilizados después de usarlo. Deshacerse de la bolsa estéril después del uso de acuerdo con las reglamentaciones médicas para desechos biológicos peligrosos.

**WARNING!** De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Innehållet är sterilt om förpackningen är hel. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats. Engångskomponenter ska inte steriliseras om efter användning. Släng bort den sterila påsen efter användning, i enlighet med medicinska bestämmelser för bortskaffning av biologiskt riskmaterial.

Lire soigneusement toutes les instructions avant l'emploi. Le non respect de cette consigne peut entraîner des complications chez le patient. Boston Scientific s'en remet au médecin pour déterminer, évaluer et communiquer à chaque patient tous les risques prévisibles de l'opération.

### Draper l'unité d'entraînement par moteur (MDU)

Draper l'unité d'entraînement par moteur nécessite deux personnes – l'une à l'intérieur et l'autre à l'extérieur du champ stérile. En utilisant une technique stérile appropriée :

1. L'opérateur non stérile ouvre la poche contenant le sachet stérile du MDU.
2. L'opérateur stérile enlève le sachet du MDU de la poche.
3. L'opérateur stérile déplie le sachet de façon à ce que l'autocollant « Insert here » (insérer ici) du MDU se trouve à une extrémité et l'anneau coloré se trouve à l'autre extrémité opposée (environ 46 cm de longueur).
4. L'opérateur stérile ouvre le pli le plus profond du sachet pour l'opérateur non stérile.
5. L'opérateur non stérile place alors le MDU dans le pli le plus profond.



6. L'opérateur stérile saisit alors le MDU couvert. Travaillant de concert, les opérateurs déplient le sachet sur toute sa longueur.



### 7. Pour un MDU MD5 :

L'opérateur stérile fixe l'anneau coloré au nez du MDU. Accomplir ceci en adaptant l'arrête surélevée de l'anneau dans l'ouverture de nez du MDU. Pousser doucement l'anneau avec la paume de la main ou les doigts.



### 8. MDU MD5 :

L'opérateur stérile oriente le point noir sur le raccord du cathéter vers le point vert de l'unité d'entraînement par moteur. Insérer le raccord du cathéter dans le MDU. Les deux broches ressortent quand le cathéter est correctement engagé. Exercer une légère traction sur le raccord du cathéter pour s'assurer qu'il est correctement connecté.

### 9. MDU MD4 :

L'opérateur stérile centre l'anneau coloré au-dessus de l'ouverture dans le nez du MDU et maintient fermement la protection en place. Orienter le point noir sur le raccord du cathéter vers le point vert de l'unité d'entraînement par moteur. Insérer le raccord du cathéter dans le MDU. Les deux broches ressortent quand le cathéter est correctement engagé. Exercer une légère traction sur le raccord du cathéter pour s'assurer qu'il est correctement connecté.



**Le MDU est maintenant prêt à l'emploi.**